

中長期資金運用策劃及推動要點

Directions for Planning and Promoting The Utilization of Long-Term Funding

行政院 83 年 6 月 25 日台八十三財 24300 號函核定
Approved by Executive Yuan Ref. No. Finance 24300 dated June 25, 1994
行政院 89 年 2 月 10 日台八十九財 04092 號函准予備查修訂
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 04092 dated Feb. 10, 2000
行政院 92 年 2 月 26 日院臺財字 0920009008 號函准予備查修訂
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 0920009008 dated Feb. 26, 2003
行政院 94 年 3 月 23 日院臺財字第 0940009995 號函准予備查
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 0940009995 dated March. 23, 2005
行政院 97 年 2 月 14 日院臺財字第 0970004564 號函准予備查
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 0970004564 dated Feb.14, 2008
行政院 98 年 8 月 24 日院臺財字第 0980053556 號函准予備查
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 0980053556 dated August. 10, 2009
行政院 103 年 2 月 24 日院臺財字第 1030009471 號函准予備查
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 1030009471 dated Feb. 24, 2014
行政院 107 年 2 月 22 日院臺財字第 1070004194 號函准予備查
Revised by Executive Yuan Ref. No. Finance 1070004194 dated Feb. 22, 2018

一、為有效統籌中長期資金運用於政府重大建設及民間投資計畫，特訂定本要點。

The Purpose of these Directions is to make provision for the effective overall planning of long-term funding to finance important government infrastructure projects and private investment schemes.

二、中長期資金運用之規劃、審議、協調及考核，除法規另有規定外，依本要點規定辦理。

These Directions shall be followed in the planning, review, coordination, and evaluation of the utilization of long-term funding, except as otherwise stipulated by laws or regulations.

三、本要點所稱中長期資金如下：

The sources of long-term funding referred to in these Directions include the following:

(一) 郵政儲金。

Postal savings;

(二) 郵政簡易人壽責任準備金。

Postal life insurance liability reserves;

(三) 其他經行政院核定之資金。

Other funds approved by the Executive Yuan.

四、本要點所稱政府重大建設及民間投資計畫，以符合國家經濟及社會發展政策需要，並具自償性之計畫為限。

The important government infrastructure projects and private investment schemes referred to in these Directions are defined as those that meet the needs of national economic and social development policies and are revenue-producing in nature.

五、中長期資金運用之統籌策劃及推動之事宜，由國家發展委員會(以下簡稱本會)設置中長期資金運用策劃及推動小組(以下簡稱本小組)，負責辦理。

A Committee for Planning and Promoting the Utilization of Long-Term Funding (hereinafter called the LTF Committee) shall be established by the National Development Council (NDC) and shall be responsible for planning and promoting the utilization of long-term funding.

六、本小組之任務如下：

The LTF Committee will undertake the following tasks:

(一)關於中長期資金來源與運用政策之釐訂事項。

Making policy decisions concerning the sources and utilization of long-term funding.

(二)關於中長期資金運用於政府重大建設及民間投資計畫審議及協調事項。

Review and coordination of the utilization of long-term funding in important government infrastructure projects and private investment schemes.

(三)關於中長期資金來源之統籌與協調事項。

Overall planning and coordination of the sources of long-term funding.

(四)關於中長期資金運用計畫執行之考核事項。

Evaluating the implementation of projects financed with long-term funds.

(五)關於中長期資金運用制度相關法令研訂與協調事項。

Drafting laws and regulations pertaining to the utilization of long-term funding, and coordinating the passage thereof.

(六)其他相關事項。

Other relevant work.

七、本小組對前點所列事項之議定，涉及重大政策時，應提報本會委員會議討論決定之。

If a decision on any of the aforementioned matters involves important government policy issues, it shall be raised at a Council Meeting of the NDC by the LTF Committee for discussion and final determination.

八、本小組置召集人一人，由本會副主任委員擔任之。本小組置委員九人，除小組召集人為當然委員外，其餘委員由下列人員擔任之：

A Vice Chairperson of the NDC will serve concurrently as Chairperson of the LTF Committee. The LTF Committee will consist of nine Commissioners, including the Chairperson. The other Commissioners will be:

(一)財政部推動促參司司長。

Director General of Promotion of Private Participation, Ministry of Finance

(二)經濟部工業局局長。

Director General of Industrial Development Bureau, Ministry of Economic Affairs

(三)經濟部中小企業處處長。

Director General of Small and Medium Enterprise Administration, Ministry of Economic Affairs

(四)交通部會計處處長。

Director General of Department of Account, Ministry of Transportation and Communications

(五)中央銀行業務局局長。

Director General of Department of Banking, Central Bank of The Republic of China

(六)行政院公共工程委員會技術處處長。

Director General of Department of Technology, Public Construction Commission Executive Yuan

(七)金融監督管理委員會銀行局局長。

Director General of Banking Bureau, Financial Supervisory Commission, Republic of China

(八) 中華郵政股份有限公司總經理。

President of Chunghwa Post Co., Ltd.

本小組召開會議時得邀請學者專家及相關人員列席。

When a meeting of the LTF Committee is convened, scholar or expert and all concerned parties shall be invited to attend.

九、本小組置執行秘書一人，由本會產業發展處處長擔任，承召集人之命，指揮監督幕僚人員，執行本小組之決議事項及綜理相關事務。

The Director General of Department of Industrial Development, NDC, shall serve as the Executive Secretary of the LTF Committee. Acting under the Chairperson, the Executive Secretary shall ensure that his staff carry out the Committee's decisions and all other relevant administrative work.

十、本小組幕僚人員由本會現職人員派兼之，必要時得商請相關單位派兼。

Those working under the Executive Secretary of the LTF Committee will be designated from members of staff of the NDC, and if necessary may be supplemented by personnel from other agencies concerned.

十一、第八點、第九點及前點所列人員均為無給職。

Persons listed in Items 8, 9 and 10 will not be entitled to any additional remuneration for discharging duties related to the LTF Committee.

十二、計畫執行單位申請中長期資金融資應擬具計畫書，由主管機關或目的事業主管機關審核後，送本小組審議。

本小組對前項申請計畫之審議就中長期資金來源統籌規劃，必要時得依個案為之。

第一項申請融資之計畫，屬政府重大建設計畫者，其預算之編審仍應依預算法及相關法令辦理之。

Executive agencies for projects (government agencies or enterprises) applying for long-term funding are required to prepare a project

proposal and submit it to the competent authority or authority in charge of the target enterprise for review. The project proposal is thereafter to be forwarded to the LTF Committee for screening.

In screening the project proposal, the LTF Committee will take into consideration the amount of long-term funds available, and will determine the level of priority and scale of funding for the project. When necessary, a special decision may be made to meet the needs of an individual case.

In the case of applications for funding for important government infrastructure projects, the screening of the budget shall be carried out in accordance with the relevant statutory budget provision and all related laws and administrative orders.

十三、中長期資金之運用，由本小組洽特定金融機構(以下簡稱承辦銀行)辦理之。

Certain banks (hereinafter referred to as “designated lending institutions”) shall be designated by the LTF Committee to handle the issuance of long-term funding loans.

十四、承辦銀行對於本小組推薦之申請計畫依其授信規範及審查程序辦理，並承擔貸款風險。

The designated lending institutions shall process applications recommended by the LTF Committee in accordance with their usual loan procedures, and shall undertake the usual risks attendant on such lending.

十五、資金供應單位應配合承辦銀行核定計畫之用款需求辦理撥款。在未撥款前，資金供應單位得作短期投資，但不得影響已核定計畫之用款需求。

前項所稱資金供應單位係指中華郵政股份有限公司及其他經行政院核定之資金供應單位。

The funding agencies shall appropriate funds for the amounts approved by the designated lending institutions. The funding agencies may undertake short-term investment of unappropriated funds, always provided that such investment does not impinge upon meeting the needs of approved project financing. The aforementioned funding

agencies are: Chunghwa Post Co., Ltd. and other funding agencies authorized by the Executive Yuan.

十六、本小組為確定未來資金運用規模，資金供應單位應依規定時間編製資金來源估計表；為利本小組瞭解實際運作狀況，應編製資金來源及運用報告表送本小組備查。

To fully apprise the LTF Committee of the amount of funds available, the funding agencies shall be required to prepare and submit to the LTF Committee, by a specified date, an "Estimation of Available Funds". The funding agencies shall also be required to prepare and submit to the LTF Committee for reference and follow-up an "Actual Statement of Sources and Utilization of Funds".

十七、承辦銀行及計畫執行單位應按期編製執行績效表送主管機關或目的事業主管機關及本小組。

已獲承辦銀行融貸計畫之執行，應由主管機關或目的事業主管機關切實督導。

本小組得會同主管機關或目的事業主管機關實地考核執行績效。

The designated lending institutions and agencies implementing projects shall be required to prepare and submit a "Statement on Performance Status" for each of a specified period to the competent authority or authority in charge of the target enterprise as well as to the LTF Committee.

The competent authorities and authorities in charge of target enterprises shall supervise closely the implementation of projects financed with long-term funds by the lending institutions.

The LTF Committee shall act in conjunction with the competent authorities and authorities in charge of target enterprises in examining the state of progress in the implementation of the projects.